

ÍNDICE

Prólogo	7
Marco Teórico	13

I Evolución de la lengua guaraní y el proceso aculturativo. Fundamentos del plurilingüismo paraguayo

Capítulo Primero : El <i>Ayvu</i> o el lenguaje humano y la fusión de dos mundos opuestos	21
1. El universo vernáculo	21
2. Del <i>yvy mará hey</i> al <i>Ayvu Rapytá</i> . Entre palabras, creencias y tipología	26
3. Conceptualización del principio del <i>mixtus</i>	39
4. Del <i>ad-culturatio</i> al etnocentrismo	45
Capítulo Segundo : La consolidación de la lengua vernácula en el contexto aculturalizado	53
1. La conquista espiritual o la reinterpretación de la palabra autóctona	53
2. El pasaje de la tradición oral a la escritura	59
3. La lengua guaraní y la “castellanización”	64
4. La imposición de la doctrina evolucionista positivista	76

5. Expresión de la lengua guaraní en el ámbito cultural _____	85
---	----

II El plurilingüismo diglósico paraguayo. Un fenómeno lingüístico-cultural que enlaza y separa

Capítulo Primero : El guaraní y el castellano : dos lenguas interferentes e interferidas _____	93
1. Entre transculturación y definición teórica del bilingüismo _____	93
2. Las influencias e interferencias recíprocas : el <i>Jopará</i> _____	104
3.El proceso de jerarquización o el bilingüismo diglósico _____	116

Capítulo Segundo : Entre alteridad y bilingüismo oficial _

1.La función contradictoria de la lengua guaraní _____	127
2. De la amnesia a la alteridad mental _____	134
3. La Constitución paraguaya de 1992 o la exigencia de un bilingüismo oficial _____	143
4. La enseñanza bilingüe actual _____	150

Epílogo _____	161
----------------------	------------

Bibliografía _____	165
---------------------------	------------